El uso del cine en la clase de ELE: una propuesta didáctica

Carmela Oliviero
2º año SICSI

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. Objetivos:

- Tomar la película como punto de partida para la práctica integrada de las cuatro destrezas.
- Trabajar la comprensión auditiva.
- Familiarizar a los estudiantes con el cine español.
- Desarrollar la confianza en sí mismos de los alumnos a través del trabajo en pareja o de grupo.
- Expresión oral: comparar las propias hipótesis con las de los demás.

2. Nivel específico recomendado: B2 / C1 (MCER).

3. Tiempo: dos clases de dos horas más la visión de la película.

4. Materiales: *La lengua de las mariposas* de Luis Cuerda.

Fichas de actividades fotocopiadas.

5. Dinámica: parejas / grupos / individual.

El cine puede ser para el profesor de ELE una fuente de gran importancia para entrar en contacto directo con la cultura y la lengua española. La presente propuesta didáctica contempla el uso del cine en aula como una plataforma para la práctica comunicativa de la lengua y para el acercamiento del alumno a la realidad histórica y cultural de la España de los años treinta.

1. DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD: MOTIVACIÓN

La propuesta inicia con unos ejercicios de motivación que sirven para introducir el cine en general y, de manera gradual, el cine español hasta acercar a los alumnos a *La lengua de las mariposas*. Se les explica a los estudiantes que vamos a ver una película sobre los primeros acontecimientos de la Guerra Civil en España, pero antes les vamos a proponer algunas actividades que tienen el objetivo de aportar el componente lúdico al proceso de aprendizaje:

A. Aquí tienes toda una serie de datos sobre el cine, pero ¡no todos son verdaderos! Coméntalos con tu compañero:

- Un antepasado del cine era el praxinoscopio, del inventor francés Charles Émile Reynaud, que consistía en un tambor giratorio con un anillo de espejos colocado en el centro y los dibujos colocados en la pared interior del tambor. Según giraba el tambor, los dibujos parecían cobrar vida.
- Los primos Lumière son los que han quedado reconocidos universalmente como los iniciadores de la historia del cine.
- A finales de 1800 un ilusionista francés demostró que el cine no solo servía para grabar la realidad, sino que también podía recrearla o falsearla.
- Una de las primeras estrellas del cine mundial fue Charlie Chaplin, presidente de los Estados Unidos.
- En 1926, la productora Warner Brothers introdujo el primer sistema sonoro eficaz. Antes las películas eran mudas.
- El Oscar nació en la primera mitad de 1900. Antes el nombre del premio era Noé.

B. ¿Qué sabes del cine español?

- ¿Conoces a algún actor o actriz españoles?
- ¿Has visto alguna vez una película española o latinoamericana?
- Si la has visto en lengua original, ¿lo has entendido todo?
- ¿Era con subtítulos?
- ¿Sabes si el cine español ha ganado algún Oscar?
- ¿Qué películas españolas has visto anunciadas en Italia?

C. Lee esta breve historia del cine español y elige uno de los títulos para cada párrafo:

El cine español hoy	El cine español y la dictadura
El cine mudo	El «destape» y el cine de autor
La comedia madrileña	El cine sonoro y la Guerra Civil

A España llegaron los Lumière en 1896. A partir de aquí, nace la cinematografía española. En esta época, España no se encuentra preparada para desarrollar una técnica tan moderna por la situación cultural del país, pero a pesar de estas dificultades se empiezan a rodar películas. A finales de los años veinte el cine empieza a ser valorado con obras como *Un perro andaluz* (1928) de Luis Buñuel.	Con la llegada del cine sonoro empezó una época dorada, con películas como *Nobleza baturra* o *Don Quintín el amargao* (ambas de 1935) y con actores como Imperio Argentina o Angelillo. La Guerra Civil (1936-1939) interrumpió estos años de gran actividad. Durante la guerra ambos bandos utilizaron el cine como medio de propaganda bélica.
El período franquista comienza con gran cantidad de cineastas en el exilio y con el patrimonio fílmico muy reducido. Durante toda esta larga etapa hay un denominador común en el cine: el poder lo utiliza para hacer propaganda de la ideología oficial. Sin embargo, a partir de 1950, surge un movimiento realista con directores como Luis García Berlanga o Juan Antonio Bardem. Ambos tuvieron la capacidad de expresar, bajo una apariencia cómica, la triste realidad española de la época. A principios de los años sesenta, tuvieron mucho éxito comedias típicamente españolas.	El cine español sufrió una gran crisis durante los años setenta. Paralelamente, la televisión se convirtió en un aparato cada vez más habitual en los hogares españoles. Sin embargo, en estos años se rodaron buenas películas, como *El espíritu de la colmena* (1973) de Víctor Erice o *Cría cuervos* (1975) de Carlos Saura, que empieza a proyectarse internacionalmente. Con la democracia llegó el «destape», un tipo de cine, entre cómico y erótico, que tuvo mucho éxito.
El proceso de normalización democrática que vive España desde finales de 1977 tiene como consecuencia la libertad creadora, que se manifiesta en el cine con propuestas muy diferentes. Ahora se da la mayor amplitud temática y formal de toda la historia del cine español. Los años ochenta vieron nacer a uno de los grandes genios del cine español contemporáneo: Pedro Almodóvar. Su cine, irónico y grotesco, sentó las bases de lo que se llamó «comedia madrileña», uno de los géneros más característicos de esa década.	Hoy en día el cine español goza de prestigio internacional. Directores como Pedro Almodóvar o Fernando Trueba ya tienen algún Oscar, Penélope Cruz y Antonio Banderas son estrellas de Hollywood, y la presencia del cine español va en aumento en todo el mundo. Al mismo tiempo, han aparecido directores de gran éxito, como Álex de la Iglesia, Julio Medem o Alejandro Amenábar, que garantizan el futuro.

(Adaptado de http://www.sgci.mec.es/br/cv/cine/hist.htm)

D. La película que vamos a ver:

FICHA TÉCNICO-ARTÍSTICA

Nacionalidad: España, 1999
Género: Drama histórico
Duración: 99 minutos
Dirección: José Luis Cuerda
Guion: Rafael Azcona y José Luis Cuerda (con la colaboración de Manuel Rivas), basado en relatos del libro *¿Qué me quieres, amor?* de Manuel Rivas
Fotografía: Javier Salmones
Montaje: Ignacio Cayetano Rodríguez
Música: Alejandro Amenábar
Producción: Fernando Bovaira y José Luis Cuerda para SOGETEL / Las producciones del escorpión / Grupo voz
Reparto: Fernando Fernán Gómez (don Gregorio), Manuel Lozano (Moncho «Gorrión»), Uxia Blanco (Rosa), Gonzalo Martín Uriarte (Ramón), Alexis de los Santos (Andrés), Guillermo Toledo (O'Lis), Elena Fernández (Carmiña)
Edición en VHS: Warner Sogefilm / Sogecine

Aquí tienes toda una serie de datos sobre la película y sobre diferentes profesiones o palabras técnicas del cine (producción, guion, etc.). Comenta con tus compañeros qué significan e intenta explicar su función. ¿Conoces otras?

E. La lengua de las mariposas es una película de José Luis Cuerda, basada en tres relatos del libro escrito por Manuel Rivas: *¿Qué me quieres, amor?*.¿Conoces otras películas, italianas o extranjeras, inspiradas en obras literarias?

2. DURANTE EL VISIONADO[1]

A. Vamos a ver las secuencias iniciales de la película *La lengua de las mariposas*.

Tratan sobre las experiencias de un niño durante sus primeros días de escuela. Lee la información que tienes en la parrilla y complétala durante la visión.

[1] Véase:

Dónde	Quién	Qué ocurre	Cuándo
Un pueblecito de Galicia En casa de Moncho	1 Andrés (hermano de Moncho) 2 Moncho	Moncho no puede dormirse porque...	Por la noche
En la plaza del pueblo		Moncho conoce al maestro	
	1 maestro 2 alumnos	El padre de un alumno entra en la clase y...	

B. Vuelve a visionar la secuencia VII y di si las siguientes frases son verdaderas (V) o falsas (F):

- El hombre que interrumpe la clase es el padre de un alumno. (V) (F)
- Su hijo no sabe hacer los deberes. (V) (F)
- El padre sugiere al maestro que tenga paciencia con él. (V) (F)
- El padre está agradecido al maestro y, por eso, le hace un regalo. (V) (F)
- El maestro acepta los capones con mucho gusto. (V) (F)
- El niño dice que su padre se va a enfadar. (V) (F)
- El maestro es vegetariano. (V) (F)

3. DESPUÉS DEL VISIONADO

A. En parejas: elegid una de estas actividades e intentad realizarla.

- Imagina el futuro de la familia de Moncho. ¿Qué le va a ocurrir al padre?
- Trabajas como periodista. Redacta un breve relato sobre lo que acaba de ocurrir en el pueblo de Moncho.
- Imagina la carta de despedida que don Gregorio, antes de ser fusilado, pudo haber escrito a Moncho y a los demás alumnos del pueblo.
- Imagina la reflexión de Moncho al regresar a casa después de los acontecimientos finales.

B. *La lengua de las mariposas:* ¿es el mejor título para la película? Propón títulos alternativos y que proporcionen más informaciones sobre el contenido de la película.

C. Te presento un resumen de la obra:

Situada en 1936, don Gregorio enseñará a Moncho con dedicación y paciencia toda su sabiduría en cuanto a los conocimientos, la literatura, la naturaleza, y hasta las mujeres. Pero el trasfondo de la amenaza política subsistirá siempre, especialmente cuando don Gregorio es atacado por ser considerado un enemigo del régimen fascista. Así se irá abriendo entre estos dos amigos una brecha, traída por la fuerza del contexto que los rodea. La política y la guerra se interponen entre las personas y desembocan, indefectiblemente, en la tragedia. ¿Cómo recobrar después de esto, la inocencia? Parece ser la pregunta de Cuerda, cuando don Gregorio, al contrario del padre de Moncho, opte por sí mismo y por sus ideales, aunque esta opción signifique la muerte. Dura y con un dramático final, *La lengua de las mariposas* explora el nacimiento de una vida a los horrores de una guerra.

Ahora trata de resumirlo tú. ¿Fácil? Tienes que escribir tres resúmenes de 12, 8, y, aquí está la dificultad, ¡2 líneas!

D. Retomemos esta escena:

–Un momento, Romualdo, ¿qué es lo que vas a leer?
–Una poesía, señor.
–¿Y cómo se titula?
–«Recuerdo infantil». Su autor es don Antonio Machado.
–Muy bien, Romualdo, adelante. Con calma y en voz alta. Fíjate en la puntuación.

Una tarde parda y fría
de invierno. Los colegiales
estudian. Monotonía
de lluvia tras los cristales.

Es la clase. En un cartel
se representa a Caín
fugitivo, y muerto Abel
junto a una mancha carmín.

Con timbre sonoro y hueco
truena el maestro, un anciano
mal vestido, enjuto y seco,
que lleva un libro en la mano.

Y todo un coro infantil
va cantando la lección:
mil veces ciento, cien mil,
mil veces mil, un millón.

Una tarde parda y fría
de invierno. Los colegiales
estudian. Monotonía
de la lluvia en los cristales.

Este poema, muy conocido, tiene como tema clave la educación. Leyéndolo podemos reflexionar sobre la comparación entre la lluvia en los cristales y la monotonía del aprendizaje por memorización y ver un reflejo de la escuela española de los años veinte y treinta. En tu opinión, la clase representada por Machado ¿tiene muchos parecidos con la de la película? ¿Cuáles son las diferencias? ¿Cuál te gusta más? ¿Por qué?

E. Pregunta a tus compañeros sobre sus recuerdos escolares. Puedes empezar utilizando estas preguntas.

- ¿Te gustaba ir a la escuela ?
- ¿Cómo era tu profesor? ¿Tienes un buen recuerdo de él?
- ¿Qué recuerdos tienes de tus compañeros?
- Una vez terminada la escuela, ¿has vuelto a verlos? ¿Y al profesor?
- ¿Te acuerdas de tu primer día de escuela?

BIBLIOGRAFÍA

García Fernández, E. C. (1992). *El cine español: una propuesta didáctica*. Barcelona: Cileh.Jaime Antoine. (2000). *Literatura y cine en España (1975-1995)*. Madrid, Cátedra.

Pujals, G. y Romea, M. C. (2001). «Cine y literatura. Relación y posibilidades didácticas». *Cuadernos de Educación* 34. Barcelona.

Webs

http://www.sgci.mec.es/br/cv/cine/hist.htm El cine español en la clase de E/LE.

http://www.encuentro-practico.com/pdf03/beguelin.pdf La lengua de las mariposas, *cómo* facilitar la lectura de textos.

http://www.encuentro-practico.com/pdf04/martinez.pdf El uso del cine en la clase de ele como apoyo a los contenidos lingüísticos y culturales.

www.sgci.mec.es/redele/revista/rojas.htm Notas para el estudio de *La lengua de las Mariposas* en la clase de lengua y cultura españolas.